



## URZĄD MARSZAŁKOWSKI WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO

Departament Marszałka

Wydział Współpracy z Zagranicą

Wybrzeże Juliusza Słowackiego 12-14, 50-411 Wrocław, tel. +48 71 776 94 02, fax +48 71 776 93 06



Rzeczpospolita  
Polska



**DOLNY  
ŚLĄSK**

Unia Europejska  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



Zamówienie realizowane w ramach projektu współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego na lata 2014-2020 oraz ze środków Samorządu Województwa Dolnośląskiego w ramach projektu pn. „Going Global – Dolnośląska Dyplomacja Gospodarcza”.

**Przedmiot zamówienia: Zapewnienie usług w związku z misją gospodarczą przedstawicieli Dolnego Śląska na targach GITEX GLOBAL 2022 w Dubaju w ramach projektu pn. „Going Global – Dolnośląska Dyplomacja Gospodarcza”**

**Termin realizacji:** 09 -15 października 2022 r.

**Miejsce realizacji:** Dubaj / Zjednoczone Emiraty Arabskie

### 1. Skrócony opis przedmiotu umowy:

W ramach realizacji przedmiotu umowy Wykonawca zapewni następujące usługi:

- I. Zapewnienie biletów lotniczych dla członków delegacji
- II. Zapewnienia usług noclegowych w Dubaju
- III. Zapewnienie kart wstępu na targi GITEX GLOBAL 2022
- IV. Zapewnienie usług transportu miejscowego
- V. Zapewnienie polis ubezpieczeniowych
- VI. Zapewnienie usług gastronomicznych i cateringowych
- VII. Zapewnienie usług w związku z programem gospodarczo-szkoleniowym
- VIII. Zapewnienie środków ochrony osobistej
- IX. Zapewnienie usługi tłumacza

### 2. Terminy realizacji umowy:

Realizacja przedmiotu umowy w dniach 09 -15 października 2022 r. z możliwością przedłużenia na kolejny miesiąc, jednak nie później jak do 30 listopada 2022 roku.



### **3. Szczegółowy opis przedmiotu umowy:**

#### **I. Zapewnienie biletów lotniczych dla członków delegacji**

- zapewnienie 20 biletów lotniczych dla członków delegacji:
- wszystkie bilety co najmniej w klasie ekonomicznej
- w cenie każdego biletu bagaż rejestrowany dla każdego pasażera - min. 23 kg oraz 1 sztuka bagażu podręcznego - min 7 kg,
- w cenie każdego biletu:
  - a) na każdym segmencie podróży dłuższym niż 2 godziny: serwis pokładowy obejmujący minimum darmowe: napoje niealkoholowe (w tym woda gazowana/niegazowana, napoje słodzone, soki, kawa i herbata), przekąski w czasie lotu,
  - b) na każdym segmencie podróży dłuższym niż 3 godziny: zakres lit. a oraz dodatkowo system rozrywki na pokładzie (jeśli jest dostępny), posiłek i/lub posiłki na pokładzie w zależności od długości lotów (tj. co najmniej jeden pełnowartościowy ciepły posiłek),
- dla lotów ponad 3 godziny przy każdym siedzeniu gniazdko elektryczne i/lub port USB,
- lotnisko początkowe: Wrocław,
- data wylotu z Wrocławia do Dubaju: 09.10.2022 roku, między godz. 5.00 – 14.00 (liczy się godzina wylotu z Wrocławia),
- lotnisko docelowe: Dubaj: przylot najpóźniej 09.10. 2022 roku, do godz. 24.00, przy czym Wykonawca powinien zapewnić połączenia umożliwiające możliwie wczesny przylot do Dubaju,
- maksymalny czas podróży na trasie Wrocław – Dubaj: łącznie nie dłużej niż 19 godzin (wliczając czas oczekiwania pomiędzy lotami) w tym max. 1 przesiadkę lotniczą, Wykonawca ma obowiązek w pierwszej kolejności zaproponować połączenia z jedną przesiadką, ewentualny brak dostępności takich połączeń Wykonawca musi potwierdzić przesyłając na adresy mailowe wskazane w umowie odpowiednie potwierdzenie ich braku od co najmniej 4 linii lotniczych (spełniających wymagania opisane w tiretach powyżej) zapewniających połączenia na tej trasie z 1 przesiadką,
- data wylotu z Dubaju do Wrocławia: 15.10.2022 roku po godz. 15.00, przy czym Wykonawca powinien zapewnić połączenia umożliwiające możliwie późny wylot z Dubaju,
- końcowe lotnisko powrotne: Wrocław
- maksymalny czas podróży na trasie Dubaj – Wrocław: łącznie nie dłużej niż 19 godzin (wliczając czas oczekiwania pomiędzy lotami) w tym max. 1 przesiadkę lotniczą, Wykonawca ma obowiązek w pierwszej kolejności zaproponować połączenia z jedną przesiadką, ewentualny brak dostępności takich połączeń Wykonawca musi potwierdzić przesyłając na adresy mailowe



wskazane w umowie odpowiednie potwierdzenie ich braku od co najmniej 4 linii lotniczych (spełniających wymagania opisane w tiretach powyżej) zapewniających połączenia na tej trasie z 1 przesiadką,

- w sytuacji konieczności oczekiwania na lotnisku w trakcie podróży (w jedną lub w obie strony) przez okres równy 2 godziny lub dłuższy, Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia wszystkim Członkom delegacji nielimitowanego dostępu do saloniku biznesowego wraz z dostępnym w nim serwisem,

- wskazane godziny wylotów i przylotów odnoszą się do godzin wskazanych w rozkładach lotów, do czasu podróży nie wlicza się zmiana strefy czasowej,

- przeloty na danej trasie, tj. Wrocław – Dubaj oraz Dubaj – Wrocław muszą być wystawione na jednym bilecie, oznacza to że Wykonawca musi zaproponować takie połączenie dla którego karty pokładowe na każdy segment podróży zostaną odebrane na lotnisku we Wrocławiu, a bagaże zostaną nadane bezpośrednio do Dubaju. Dla lotów powrotnych wszystkie karty pokładowe muszą zostać wydane na lotnisku w Dubaju, a bagaże muszą zostać nadane bezpośrednio do Wrocławia. Zamawiający nie dopuszcza aby Członkowie delegacji na poszczególnych lotniskach przesiadkowych musieli odbierać bagaże, wychodzić do ponownej odprawy (opuszczać teren terminalu odlotów/tranzytu),

- w w szczególnym przypadku, tj. jeśli zachodzą przyczyny niezależne od Wykonawcy (odwołanie lotu, brak miejsc dla wszystkich członków delegacji na danym locie, lub siła wyższa opisana w § 2 ust. 3 niniejszej umowy) Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany zaoferowanych przez Wykonawcę godzin lotów, o ile zmiana ta nie powoduje zwiększenia kosztów biletów i wynagrodzenia Wykonawcy, a nowe godziny podróży nie powodują skrócenia czasu trwania misji, ani nie powodują konieczności usunięcia wybranych punktów z programu wizyty. Wykonawca zobowiązany jest przedstawić Zamawiającemu pisemne potwierdzenie przewoźnika o braku wystarczającej liczby wolnych miejsc (brak miejsc w danej klasie lotów, przy jednoczesnych wolnych miejscach w klasie wyższej, nie będzie traktowany przez Zamawiającego jako brak wolnych miejsc na danym locie),

- wszyscy członkowie delegacji muszą bezwzględnie i obligatoryjnie podróżować razem, tym samym lotem. Zamawiający nie dopuszcza możliwości dzielenia delegacji na grupy, z wyłączeniem zapisów tiretu powyżej,

- w czasie lotu niedopuszczalne jest, aby na pokładzie samolotu w trybie ciągłym emitowane były reklamy komercyjne.



## **II. Zapewnienia usług noclegowych w Dubaju**

- zapewnienia usług noclegowych dla 20 osób w Dubaju w dniach 09 -15 października 2022 r.:
- usługi noclegowe będą świadczone w Dubaju w obiekcie hotelarskim spełniającym wymogi – co do wielkości obiektu, jego wyposażenia i zakresu świadczonych usług - odpowiadające kategorii obiektów hotelarskich w Polsce o standardzie min. czterogwiazdkowym, zdefiniowanych w Ustawie z dn. 29 sierpnia 1997 r. o usługach hotelarskich oraz usługach pilotów wycieczek i przewodników turystycznych (t.j Dz.U. z 2020 r.poz.2211), które spełniają przesłanki Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dn. 19 sierpnia 2004 r. w sprawie obiektów hotelarskich i innych obiektów, w których są świadczone usługi hotelarskie ( t.j. Dz.U.2017 r. poz.2166) umożliwiające zaszeregowanie danego obiektu do kategorii nie niższej niż cztery gwiazdki tak jak by hotel znajdował się w Polsce, tj. zgodnie z przepisami, normami i standardami Polskimi,
- usługi noclegowe będą świadczone w pokojach jednoosobowych z łazienkami z usługą codziennego sprzątnia,
- wszystkie usługi będą obejmować śniadania w formie bufetu szwedzkiego (obejmującego dania kuchni lokalnej oraz europejskiej) w restauracji hotelowej w trakcie całego pobytu,
- wszystkie pokoje muszą być dla osób niepalących, czyste, posprzątnane i przygotowane do przyjęcia gości w dniu i chwili ich przyjazdu do hotelu,
- wszystkie pokoje muszą być wyposażone w łóżko dwuosobowe do pojedynczego wykorzystania (łóżka nie mogą być łączone),
- nie dopuszcza się możliwości organizacji noclegów w motelach, hostelach czy apartamentowcach,
- pokoje muszą być gotowe do przyjęcia gości najpóźniej 2 godziny po godzinie lądowania w Tokio (zgodnie z zapisami pkt. II)
- pokoje muszą być dostępne dla gości od chwili zameldowania w dniu przybycia, do dnia wyjazdu do 3 godzin przed planowanym wylotem (Wykonawca jeśli będzie to konieczne musi zapewnić odpowiednie przedłużenie doby hotelowej),
- hotel musi być dostosowany dla osób z niepełnosprawnościami :
  - a) budynek w którym będą realizowane usługi noclegowe, musi posiadać dostęp dla osób z niepełnosprawnościami: drzwi wejściowe odpowiedniej szerokości (minimum 90 cm), aby wjechać wózkami, wejście pozbawione schodów lub z podjazdem dla wózków, korytarze i windy dostępne dla osób poruszających się na wózkach,



- b) w budynku (oraz jeśli zajdzie taka potrzeba w danym pokoju), musi być dostępna toaleta przystosowana do potrzeb osób z niepełnosprawnościami,
- wskazany przez Wykonawcę hotel musi znajdować się w dzielnicy Dubai Marina, jednocześnie znajdować się w odległości nie większej (promieniu) jak 1 km w linii prostej (mierzone za pomocą google maps) licząc od budynku Bay Central West Tower (25.078666870567726, 55.13752985426098), przy czym jeśli promień przekracza granice dzielnicy hotel musi znajdować się w jej granicach.
  - wskazany przez Wykonawcę hotel nie może żądać od gości okazania karty płatniczej/kredytowej ani uiszczenia żadnej opłaty w formie gotówkowej lub innej w celu zameldowania lub gwarantowania jakichkolwiek płatności, obejmuje to również wszelkie opłaty, podatki lokalne, gwarancje płatne przed przyjazdem delegacji i/lub na miejscu, jeśli takie są wymagane przez hotel, wszelkie tego typu opłaty muszą zostać opłacone przez Wykonawcę lub jego Przedstawiciela w wymaganym przez hotel czasie i formie płatności,
  - każdy wynajmowany pokój ma mieć wliczone w cenę wszelkie opłaty miejscowe, klimatyczne itp.,
  - każdy pokój ma mieć wliczony w cenę darmowy i nielimitowany dostęp do Internetu, w tym WIFI,
  - każdy pokój powinien mieć wliczone w cenę nielimitowane korzystanie z hotelowego zaplecza rekreacyjnego (jeśli hotel takie posiada) dla gości go zajmujących,
  - wszelkie dodatkowo płatne usługi np. cateringowe, gastronomiczne, lub inne usługi hotelowe nie objęte niniejszą umową, zamówione przez członków delegacji Zamawiającego, będą pokrywane indywidualnie przez członka delegacji, który je zamówił.

### **III. Zapewnienie kart wstępu na targi GITEX GLOBAL 2022**

- zapewnienie kart wstępu GITEX GLOBAL 2022 na w Dubaju dla każdego uczestnika misji w terminie 10 -14 października 2022 roku bez ograniczenia w liczbie wejść/wyjść (multipass) i obejmujących wszystkie eventy, wykłady, prelekcje itp. oraz dających możliwość rezerwacji tzw. smart queue o ile taka opcja będzie dostępna.
- każda karta wstępu musi uwzględniać nieograniczony czasowo wstęp na każdy dzień GITEX GLOBAL 2022 w czasie pobytu delegacji w Dubaju niezależnie od programu wizyty,
- karta wstępu musi upoważniać jej posiadacza do dowolnej liczby wejść/wyjść na/z wydarzenia w każdym dniu,



- każda karta wstępu musi upoważniać jej posiadacza do bezpłatnego (bez dodatkowych opłat) udziału w wydarzeniach towarzyszących GITEX GLOBAL 2022, takich jak np.: seminaria fachowe, konferencje tematyczne, wykłady, prelekcje, itp., przy czym posiadacz danej karty we własnym zakresie wybierze i zarejestruje się na preferowane wydarzenie towarzyszące,
- karty wstępu muszą zostać przekazane Zamawiającemu najpóźniej w dniu przylotu do Dubaju przed zameldowaniem w hotelu,
- liczba kart wstępu, o których mowa powyżej: 20 szt.

#### **IV. Zapewnienie usług transportu miejscowego**

- 1) Wykonawca zapewni Zamawiającemu w czasie wizyty w Dubaju (w przypadku przejazdów po Dubaju) 1 pojazd, każdorazowo z kierowcą/kierowcami do całodziennego użytku (co najmniej 17 godzin dziennie) przez Zamawiającego (liczba miejsc musi odpowiadać liczbie członków delegacji oraz lokalnym przepisom sanitarnym, w taki sposób aby wszyscy członkowie delegacji podróżowali wspólnie jednym pojazdem) podczas pobytu w Zjednoczonych Emiratach Arabskich w terminie 09 -15 października 2022 r.
- 2) kierowca/ kierowcy muszą posługiwać się językiem angielskim w stopniu co najmniej komunikatywnym i znać topografię Dubaju i tamtejszej aglomeracji,
- 3) liczba kilometrów przejechanych w trakcie pobytu w ZEA: 500,
- 4) Wykonawca zapewni co najmniej 2 aktywne w jednej z lokalnych sieci telefonii komórkowej aparaty telefoniczne dla Zamawiającego oraz co najmniej po jednym telefonie dla kierowcy/kierowców. Telefon dla Wykonawcy ma być obsługiwany w języku polskim lub w języku angielskim. Telefony mają posiadać zarejestrowane numery na terenie ZEA i mieć możliwość pełnego korzystania przez cały okres pobytu w ZEA (od momentu wylądowania delegacji na lotnisku w Dubaju) tzn. telefon ma posiadać nieodpłatny dostęp do Internetu (w cenie usługi) z opcją jego dalszego udostępniania (hot-spot). Zamawiający nie wyraża zgody na udostępnienie dowodów tożsamości i/lub paszportów żadnego z członków delegacji w celu odebrania i/lub użytkowania przedmiotowych aparatów telefonicznych. Wszystkie aparaty muszą bezwzględnie być udostępnione Zamawiającemu bez żadnych dodatkowych obostrzeń czy procedur, a jeśli aktywacja kart/numerów jest konieczna musi nastąpić na przedstawicieli Wykonawcy,
- 5) kierowca w ZEA, który odbierze członków delegacji na lotnisku (przy wyjściu ze strefy przylotów/odbioru bagażu) ma posiadać w miejscu widocznym tabliczkę z LOGO Dolnego Śląska w kolorze o wymiarach min. 9 cali.



- 6) przejazdy będą odbywały się na trasach w Dubaju i będą zawierać elementy takie jak np.: przejazdy miejscowe do/z hotelu, do/z terenu targów GITEX GLOBAL 2022, do/z restauracji, na/ze spotkań, itp. Szczegółowy harmonogram trasy przejazdów wraz z określeniem godzin, zostanie ustalony z Wykonawcą najpóźniej na 4 dni roboczych przed rozpoczęciem realizacji usługi,
- 7) pojazd powinien być przystosowany do przewozu osób z niepełnosprawnościami tj.: z niepełnosprawnościami ruchu gdzie przewóz takiej osoby możliwy jest z wykorzystaniem zwykłych pojazdów, przy pomocy innych osób lub samodzielnie - jeżeli pojazd posiada przestrzeń bagażową umożliwiającą transport wózka inwalidzkiego; osób niewidomych, niedowidzących, niesłyszących i niedosłyszących, gdzie przewóz takiej osoby możliwy jest z wykorzystaniem zwykłych pojazdów, przy pomocy innych osób lub samodzielnie, jeżeli wsiadanie lub wysiadanie do/z pojazdu jest ułatwione dzięki pomocy kierowcy,
- 8) czas pracy kierowcy, jego dyspozycyjność oraz liczba przejechanych kilometrów rozpoczyna się w miejscu początku trasy (w dniu przylotu jest to lotnisko docelowe, natomiast dla pozostałych dni jest to adres hotelu) i kończy w ustalonym przez Zamawiającego miejscu docelowym,
- 9) koszty związane z postojami (w tym wjazdy na obszary płatne, położone w pobliżu wejść do miejsc docelowych dojazdu) oraz płatności za autostrady, parkingi, przeprawy promowe, przejazdy przez tunele i mosty, a także inne opłaty drogowe, jak również noclegi i wyżywienie kierowcy/kierowców, koszty pracy kierowców leżą po stronie Wykonawcy. Koszty te są wliczone w wynagrodzenie Wykonawcy. Kierowca zobowiązany jest do dojazdu możliwie najbliżej wejść do obiektów będących celem wizyty, np. wejście na teren targów GITEX GLOBAL 2022,
- 10) Wykonawca zobowiązuje się do posiadania wszystkich aktualnych zgód oraz licencji, (w tym licencji na przewóz osób) wymaganych prawem lokalnym, ważnego ubezpieczenia pojazdu oraz przewożonych nimi osób (ubezpieczenie KL, NNW) podczas realizacji umowy. Koszt ten jest wliczony w wynagrodzenie Wykonawcy,
- 11) zabrania się nocowania kierowcy/kierowców w pojeździe,
- 12) pojazd musi być wyposażony w aktualne plany miejscowości oraz opracowania tras, które są docelowymi punktami wyjazdu, a gdy zaistnieje taka potrzeba nawigację GPS. Kierowca jest zobowiązany do posiadania listy pasażerów (przekazanej Wykonawcy za pośrednictwem poczty elektronicznej przez Zamawiającego najpóźniej na 24 godziny przed realizacją usługi), kierowca może podjąć podróż dopiero na wyraźne wskazanie przedstawiciela Zamawiającego.
- 13) obowiązkiem Wykonawcy jest przygotowanie możliwie najkrótszych odległościowo i czasowo, optymalnych tras dojazdowych,



- 14) Wykonawca zobowiązuje się do podstawienia estetycznego i sprawnego technicznie pojazdu. Przez estetykę Zamawiający rozumie pojazd, który jest pozamiatany, czysty/umyty wewnątrz i na zewnątrz, pozbawiony zbędnych elementów dekoracyjnych w środku (tj. np. zawieszki, maskotki, itp.) oraz na zewnątrz (np. reklamy podmiotów trzecich, graffiti, itp.),
- 15) w przypadku podstawienia pojazdu niespełniającego powyższych kryteriów Zamawiający ma prawo zażądania natychmiastowej zmiany danego pojazdu na koszt Wykonawcy,
- 16) koszty diet oraz noclegów kierowcy/ kierowców podczas wykonywania przedmiotu umowy ponosi Wykonawca,
- 17) kierowca pojazdu podlega na trasie Zamawiającemu i w związku z tym wykonuje jego wskazówki i instrukcje, nie pozostające w sprzeczności z przepisami prawa,
- 18) czas postojów pomiędzy poszczególnymi segmentami podróży jest wliczony w wynagrodzenie Wykonawcy, a Wykonawca nie ma prawa żądać z tego tytułu dodatkowej zapłaty,
- 19) w przypadku awarii pojazdu w czasie realizacji przedmiotu umowy, która uniemożliwia dalszą jazdę, Wykonawca zobowiązuje się do naprawy lub podstawienia pojazdu zastępczego tej samej klasy w terminie nie dłuższym niż 3 godziny (i zapewnienia wszystkim członkom delegacji stałego i swobodnego dostępu do napojów zimnych, wody gazowanej/ niegazowanej w butelkach o pojemności nie większej niż 500 ml),
- 20) Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia miejsca parkingowego dla pojazdu, którym realizowany będzie przedmiot umowy, w każdym dniu pobytu delegacji w Dubaju w odległości nie większej jak 600 m od miejsca docelowego. Wszystkie koszty miejsca parkingowego pokrywa Wykonawca,
- 21) pojazd musi być wyposażony w przyciemniane szyby, oświetlenie dla każdego miejsca, pasy bezpieczeństwa, sprawną regulowaną klimatyzację z indywidualnym nawiewem, lodówkę, pojedyncze fotele z regulowanymi podłokietnikami, rozsuwane fotele, wejście boczne przez drzwi rozsuwane, indywidualne oświetlenie, oraz ogólnodostępną dla członków misji butelkowaną wodę o pojemności nie większej niż 500 ml,
- 22) pojazd którym wykonywane będą przejazdy musi zostać oznaczony magnetycznymi tabliczkami z logo regionu (które dostarcza Zamawiający),
- 23) dla przejazdów miejscowych w Dubaju, gdzie istnieje możliwość wykorzystania transportu wodnego, transport taki jest dopuszczalny i preferowany.



#### **V. Zapewnienie polis ubezpieczeniowych:**

- 1) Ubezpieczenie ma dotyczyć wszystkich członków delegacji i wszystkich bagaży zanim delegacja opuści terytorium Polski tzn. ma być ważne od momentu startu z pierwszego lotniska krajowego (Wrocław) w dniu rozpoczęcia delegacji, do chwili lądowania na ostatnim lotnisku krajowym (Wrocław) w ostatnim dniu delegacji i obejmować wszystkie środki transportu również w czasie pobytu w państwie docelowym, w tym przypadku w ZEA,
- 2) ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w życiu prywatnym (z min. górnym limitem odpowiedzialności do 100 000 EUR),
- 3) ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków (śmierć, trwałe uszczerbek na zdrowiu) i kosztów leczenia (z min. górnym limitem odpowiedzialności do 150 000 EUR, obejmujących pokrycie kosztów wizyty lekarskiej (w tym wsparcie ubezpieczyciela w umówieniu wizyty lekarskiej w hotelu i wsparcie tłumacza), transport medyczny w miejscu wypadku, leczenie ambulatoryjne tj. konsultacje medyczne, niezbędne lekarstwa oraz środki opatrunkowe przepisane przez lekarza, zabiegi i badania ambulatoryjne, leczenie stomatologiczne stanów zapalnych i bólowych, pokrycie kosztów pobytu w szpitalu oraz operacji); koszty leczenia rozliczone powinny być bezpośrednio z placówką zdrowia lub lekarzem przez Ubezpieczyciela, bez konieczności ponoszenia przedpłat przez osobę ubezpieczoną.
- 4) ubezpieczenie bagaży (min. górny limit odpowiedzialności: 5 000 PLN), w tym ubezpieczenie sprzętu elektronicznego – np.laptopa, sprzętu fotograficznego, tabletów itd.,
- 5) ubezpieczenie podróży samolotem (bez limitu),
- 6) ubezpieczenie usług Assistance (pełne, w tym: organizacja i pokrycie kosztów transportu medycznego do kraju, transport zwłok do kraju, pokrycie kosztów kontynuacji leczenia po powrocie do domu, pomoc informacyjno-medyczna np. rozmowa z doradcą medycznym.),
- 7) ubezpieczenie pomocy prawnej (min . górny limit: 100 000 EUR),
- 8) ubezpieczenie biernego uczestnictwa w aktach terroru, zamieszkach oraz ewakuację w nagłych wypadkach (min. górny limit 40.000 EUR),
- 9) ubezpieczenie na wypadek zachorowania na covid-19 lub obowiązku poddania się kwarantannie i/lub izolacji (obejmujące każdego członka delegacji od momentu startu z pierwszego lotniska krajowego (Wrocławia) w dniu rozpoczęcia delegacji, do chwili lądowania na ostatnim lotnisku krajowym (Wrocław) w ostatnim dniu delegacji): w takim przypadku polisa musi pokrywać koszty pobytu w pokoju jednoosobowym z własną łazienką w obiekcie o klasie co najmniej 3 gwiazdkowym, z pełnym wyżywieniem (co najmniej 3 posiłki dziennie, w tym co najmniej 2 ciepłe posiłki), nielimitowanym dostępem do Internetu i pełną opieką medyczną w



języku angielskim. Chyba, że obowiązek odbycia kwarantanny jest obligatoryjnie wyznaczony w innym obiekcie o innym standardzie. W tym przypadku o ile standard obiektu jest niższy i członek delegacji nie ma nielimitowanego dostępu do Internetu Wykonawca jest zobowiązany takie usługi zapewnić. Ubezpieczenie musi również obejmować koszty natychmiastowego transportu lotniczego ubezpieczonego do Polski.

10) Ubezpieczenie ma być ważne zarówno na terenie państw UE jak i w krajach poza UE, szczególnie na terenie ZEA,

11) Zakres ubezpieczenia o którym mowa w pkt. 1-10 musi być zapewniony indywidualnie dla każdego członka delegacji,

12) Liczba polis ubezpieczeniowych, o których mowa powyżej: 20 sztuk.

#### **VI. Zapewnienie usług gastronomicznych:**

1) Wykonawca zapewni usługi gastronomiczne i cateringowe:

- a) lunche/obiady – cateringowe – 120 usług
- b) lunche/obiady – gastronomiczne – 40 usług
- c) kolacje – gastronomiczne - 120 usług
- d) przerwy kawowe – cateringowe – 150 usług

2) usługi będą realizowane zgodnie z programem misji realizowanym przez delegację,

3) usługi będą realizowane w miejscach:

- a) lunche/obiady – cateringowe – stoisko targowe
- b) lunche/obiady – gastronomiczne – restauracja
- c) kolacje – gastronomiczne -restauracja
- d) przerwy kawowe – cateringowe – stoisko targowe

4) każda usługa lunchu/obiadu gastronomicznego musi obejmować (dla każdej osoby): przystawkę ciepłą i zimną, zupę (min. 300 ml), danie główne mięsne i jarskie do wyboru: ziemniaki i/lub ryż i/lub kasza i/lub makaron - min. 200g/osoba; porcja mięsa drobiowego i/lub baraniny/jagnięciny po min. 200g/osoba; porcja ryby po min. 200 g/osoba; sałatka/surówka ze świeżych warzyw i/lub warzyw gotowanych - 150g/osoba;) oraz deser (do wyboru po 1 sztuce na osobę: ciastko, deser kremowy, deser z owoców sezonowych), napoje zimne i ciepłe bez ograniczeń (napoje słodkie, soki, woda mineralna gazowana i niegazowana – butelkowana), kawę/herbatę oraz dodatki mleko do kawy, cukier, cytryna.

5) każda usługa kolacji gastronomicznej musi obejmować (dla każdej osoby): przystawkę ciepłą i zimną, zupę (min. 300 ml), danie główne mięsne i jarskie do wyboru: ziemniaki i/lub ryż i/lub



kasza i/lub makaron - min. 200g/osoba; porcja mięsa drobiowego i/lub baraniny/jagnięciny po min. 200g/osoba; porcja ryby po min. 200 g/osoba; sałatka/surówka ze świeżych warzyw i/lub warzyw gotowanych - 150g/osoba;) oraz deser (do wyboru po 1 sztuce na osobę: ciastko, deser kremowy, deser z owoców sezonowych), napoje zimne i ciepłe bez ograniczeń (napoje słodkie, soki, woda mineralna gazowana i niegazowana butelkowana), kawę/herbatę oraz dodatki mleko do kawy, cukier, cytryna.

6) każda usługa lunchu/obiadu cateringowego musi obejmować (dla każdej osoby do wyboru): danie główne mięsne i jarskie do wyboru, ziemniaki i/lub ryż i/lub kaszę i/lub makaron - min. 200g/osoba; porcję mięsa drobiowego i/lub wołowiny i/lub wieprzowiny po min. 200g/osoba; porcję ryby po min. 200 g/osoba; sałatkę/surówkę ze świeżych warzyw i/lub warzyw gotowanych - 150g/osoba;), deser (do wyboru po 1 sztuce na osobę: ciastko, deser z owoców sezonowych),

7) każda usługa przerwy kawowej musi obejmować (dla każdej osoby):

- zapewnienie niezbędnej do realizacji usługi infrastruktury technicznej, np. zastawę ceramiczną lub porcelanową, przewody zasilające, szklanki, tace, talerzyki, dzbanki do soków, ciśnieniowy (mielący kawę) ekspres do kawy, cukiernice, itp.;
- wodę mineralną gazowaną i niegazowaną, każdego rodzaju po min. 2x700 ml/osoba (w butelkach lub dystrybutorze),
- soki 100% naturalne (co najmniej takie jak: jabłkowy, pomarańczowy, pomidorowy) każdego rodzaju po min. 2x300 ml/osoba,
- zapewnienie bez ograniczenia w dostępie, sprawnego ciśnieniowego ekspresu do kawy (z funkcjami co najmniej espresso, cappuccino, kawa czarna, gorąca woda do herbaty) wraz z kawą, mlekiem (zwykłym oraz bez laktozy i/lub roślinnym), wodą, cukrem, bez ograniczenia w dostępie,
- czajnika elektrycznego do gotowania wody oraz herbaty (czarnej, zielonej, białej) bez ograniczeń oraz cukru i cytryny w plastrach,
- ciastek kruchych min. 150 g/osoba,
- przekąsek słonych (np. precelki, paluszki, itd.) min. 500g na dzień,

8) W czasie świadczenia usług cateringowych na stoisku targowym Wykonawca zobowiązany jest do przestrzegania aspektów środowiskowych poprzez stosowanie naczyń szklanych, porcelanowych lub porcelitowych, szklanych szklanek do wody, sztućców ze stali nierdzewnej, wielorazowych obrusów na stoły, a także serwetek jednorazowych (papierowych, wykonanych z włókien pierwotnych pochodzących z recyklingu lub wyprodukowanych w sposób zrównoważony). Wykonawca jest również zobowiązany do sortowania i odbioru odpadów



powstałych w czasie świadczenia usługi, zgodnie z miejscowymi zasadami system zbiorczy odpadów. W przypadku jednorazowych opakowań z posiłkami opakowania muszą być wykonane z tworzyw biodegradowalnych (zabrania się stosowania opakowań styropianowych).

9) W przypadku usług gastronomicznych świadczonych w restauracji Wykonawca w czasie realizacji usług zapewni fachową obsługę kelnerską i zagwarantuje miejsca siedzące wszystkich członków delegacji, kiedy to możliwe przy jednym stoliku.

10) W przypadku usług obiadowych/lunch cateringowego świadczonego na terenie targów Wykonawca dostarczy na stoisko targowe ciepłe posiłki zgodnie z zakresem opisanym w pkt. 6, w jednorazowych opakowaniach dla każdego członka delegacji, opakowania muszą być opisane (jaki posiłek zawierają/ nazwa posiłku), wraz z opakowaniem Wykonawca dostarczy sztuczne opakowane w jednorazowym zestawie ( widelec, nóż, łyżka, serwetka) dla każdego członka delegacji,

11) Wykonawca w nieprzekraczalnym terminie do 7 dni przed rozpoczęciem misji:

- dla usług gastronomicznych Wykonawca przedstawi Zamawiającemu propozycję po min. 2 obiekty (w których świadczone będą dla Zamawiającego usługi gastronomiczne) na dany dzień i posiłek wraz z propozycjami menu (dla każdego obiektu dwie propozycje). Wyboru miejsca świadczenia usług Zamawiający dokona na podstawie propozycji menu, standardu i lokalizacji obiektu, w terminie 3 dni licząc od daty otrzymania propozycji,
- dla usług cateringowych Wykonawca przedstawi po 2 propozycje menu na dany dzień i posiłek (dla każdego posiłku dwie propozycje). Zamawiający dokona wyboru menu w terminie 3 dni licząc od daty otrzymania propozycji.

12) Zarówno dla usług gastronomicznych jak i cateringowych Wykonawca obowiązkowo przedstawia menu w formie edytowalnego pliku Word, w którym przedstawia menu wg. poniższego schematu; dzień/nazwa obiektu/ wyszczególnione menu w języku polskim wraz z nazwą dania oraz jego składem w j. polskim,

13) Zamawiający nie wyraża zgody na realizację usług w restauracjach serwujących dania typu fast-food, barach szybkiej obsługi, food-trucków, itp.

14) Przez jedną usługę rozumie się:

- dla lunchu gastronomicznego pełen zakres opisany w pkt. 4 dla jednej osoby,
- dla lunchu cateringowego pełen zakres opisany w pkt. 6 dla jednej osoby,
- dla kolacji gastronomicznej pełen zakres opisany w pkt. 5 dla jednej osoby,



- dla przerwy kawowej cateringowej pełen zakres opisany w pkt. 7 dla jednej osoby (za wyjątkiem ekspresu do kawy – 1 szt., czajnika – 1 szt. oraz przekąsek słonych 500g na dzień, o których mowa w VI.p.7).

## **VII. Zapewnienie usług w związku z programem gospodarczo-szkoleniowym**

1) Wykonawca zorganizuje podczas pobytu delegacji na terenie ZEA, w terminach (dniach oraz godzinach) wskazanych przez Zamawiającego oraz w ścisłej konsultacji z nim co do zawartości programu, program tzw. ścieżki gospodarczo-szkoleniowej zawierający 2 przedsięwzięcia o charakterze edukacyjno- szkoleniowym.

2) Program będzie obejmował przedsięwzięcia/ wydarzenia/ warsztaty które mają umożliwić członkom delegacji głębsze zrozumienie kultury federacji emiratów (jakim jest ZEA), ich specyfiki poprzez poznanie dziedzictwa kulturowego oraz umożliwić uczestnikom przyswojenie kulturowych różnic w podejściu do biznesu jako takiego oraz pozwolić na poznanie różnic kulturowych - w szczególności w biznesie - mogących mieć wpływ na efektywną komunikację międzykulturową, w tym na procesy: nawiązywania i podtrzymywania kontaktów biznesowych, negocjacji biznesowych i finalizacji umów gospodarczych; Nabyta wiedza ma pozwolić uczestnikom na nabycie kompetencji kulturowych niezbędnych do przeprowadzenia efektywnych negocjacji biznesowych z partnerami z ZEA oraz efektywnego i skutecznego nawiązywania i podtrzymywania bezpośrednich kontaktów biznesowych w trakcie spotkań podczas udziału w misji gospodarczej oraz samodzielnego skutecznego nawiązywania i podtrzymywania tychże po powrocie w celu zwiększenia poziomu internacjonalizacji ich przedsiębiorstw.

3) Przedsięwzięcia o charakterze edukacyjno-szkoleniowym będące elementami programu ścieżki gospodarczo-szkoleniowej muszą być zorganizowane przez Sheikh Mohammed Centre for Cultural Understanding (w skrócie SMCCU, adres: House 26 Al Fahidi Historical Neighborhood, Al Musallah Street, Bur Dubai, Dubaj, Zjednoczone Emiraty Arabskie) organizacji, której celem jest usuwanie barier kulturowych w ZEA poprzez edukację i promowanie świadomości kultury, tradycji, zwyczajów i która (wg stanu wiedzy Zamawiającego na dzień 25.11.2021 roku) jest jedynym akredytowanym przez Departament Prawny Rządu Dubaju (o numerze BB54) organizatorem szkoleń z zakresu kultury w tym kultury biznesu.

Poszczególne szkolenia/warsztaty/przedsięwzięcia jako elementy programu ścieżki gospodarczo-szkoleniowej muszą być przeprowadzone przez pracowników SMCCU (tzw. prezenterów kulturowych). Przy czym Zamawiający określa, że szkolenia/warsztaty odbędą się w języku



angielskim lub polskim. Ewentualnego tłumacza konsekutywnego (język angielski/j. polski) na czas szkoleń/warsztatów zapewnia Wykonawca zgodnie z wytycznymi pkt.IX.

4) Wykonawca zobowiązuje się do realizacji następujących elementów programu ścieżki gospodarczo-szkoleniowej łączącej elementy gospodarcze i kulturowe:

1. Przedsięwzięcie realizowane w siedzibie SMCCU oraz na terenie miasta Dubai, cel: Praktyczna wiedza nt. dziedzictwa kulturowego emiratu Dubaj w kontekście transformacji technologicznej, w tym np.: kultura arabska, znaczenie Madżlis w społeczności lokalnej (Lista reprezentatywna niematerialnego dziedzictwa ludzkości UNESCO), styl życia: stroje kobiet i mężczyzn, tradycje i praktyki związane z palmą daktylową (Lista reprezentatywna niematerialnego dziedzictwa ludzkości UNESCO). Zapoznanie się z koncepcją Smart Dubai 2021 inteligentnego, przyjaznego do życia miasta wykorzystującego elementy tradycji i najnowocześniejszych rozwiązań technologicznych, w tym np.: inteligentna mobilność (np. alternatywne środki transportu); czyste środowisko dzięki najnowocześniejszym innowacjom ICT, w tym np.: praktyczne rozwiązania w przestrzeni miejskiej chroniące zasoby naturalne – woda, powietrze, sesja Q&A, kultura stołu w aspekcie spotkań biznesowych, czas trwania min. 1,5 godz.

2. Udział członków delegacji w tradycyjnym posiłku/kolacji, cel: Praktyczna wiedza i nabycie praktycznych umiejętności w ramach arabskiej kultury stołu jako istotnego elementu efektywnych relacji biznesowych, tu: zwyczaje związane z przyrządzaniem kawy po arabsku jako symbolu gościnności (Lista reprezentatywna niematerialnego dziedzictwa ludzkości UNESCO), etykieta posiłku, w tym posiłku biznesowego, zrozumienie zasad równowagi pomiędzy życiem zawodowym i prywatnym w Dubaju oraz implementacja nowych rozwiązań do życia codziennego mieszkańców Dubaju i poziom wykorzystania technologii informacyjno-komunikacyjnych, tu: normy kulturowe dot. wykorzystywania mediów społecznościowych w relacjach z partnerem biznesowym; sesja Q&A, czas trwania min.1,5 godz.

5) Wykonawca przedstawi propozycję zawartości programu ścieżki kulturowej, o którym mowa wyżej najpóźniej do 4 dni przed rozpoczęciem delegacji,

6) Ilość usług w związku z programem gospodarczo-szkoleniowym, o którym mowa powyżej: 20 sztuk.

### **VIII. Zapewnienie środków ochrony osobistej**

1) Wykonawca zapewni dla każdego uczestnika delegacji (20 osób) co najmniej:



- a) po 100 ml płynu antybakteryjnego do rąk w sprayu z aloesem, do higienicznej dezynfekcji rąk, neutralizującego co najmniej 99% bakterii, oczyszczającego skórę dłoni z chorobotwórczych drobnoustrojów bez użycia wody, z zawartością alkoholu co najmniej 75%,
  - b) po 10 maseczek typu FFP2 i/lub FFP3 dla każdego uczestnika delegacji (10 szt. x 20 osób)
- 2) Środki o których mowa w pkt. 1 muszą zostać dostarczone do siedziby Zamawiającego na koszt Wykonawcy, nie później jak 3 dni przed planowanym terminem wylotu z Wrocławia.

#### **IX. Zapewnienie usług tłumacza**

- 1) Podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń ustnych jest pełna godzina zegarowa pracy jednego tłumacza,
- 2) Zamawiający najpóźniej na 3 dni roboczych przed rozpoczęciem misji gospodarczej, prześle Wykonawcy w formie pisemnej dokładny grafik tłumaczeń oraz ich zakresy tematyczne,
- 3) Wykonawca zapewnia poprzez przesłanie pocztą elektroniczną na adresy mailowe podane w § 8 ust.4 lit. a umowy w formie pliku pdf, co najmniej 2 rekomendacji tłumacza, że tłumaczenia będą wykonywane przez tłumaczy posiadających odpowiednie kwalifikacje i doświadczenie do wykonania tłumaczeń ustnych w języku polskim i angielskim określone w pkt 11,
- 4) Tłumacz zobowiązany jest do stawienia się w stroju odpowiednim do mającego się odbyć spotkania/tłumaczenia,
- 5) Tłumacz ma obowiązek stawić się na wyznaczone miejsce dokonywania tłumaczenia na co najmniej 30 minut przed planowym rozpoczęciem spotkania/tłumaczenia, a czas ten nie jest liczony jako czas tłumaczenia, chyba że Zamawiający zleci rozpoczęcie pracy tłumaczowi,
- 6) Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności ani kosztów związanych z zakwaterowaniem, ubezpieczeniem czy innymi pochodnymi kosztami tłumacza związanymi z tłumaczeniem,
- 7) Wszelkie koszty związane z delegacją tłumacza leżą po stronie Wykonawcy. Zamawiający dopuszcza wynajęcie tłumacza, także obcokrajowca, w ZEA,
- 8) Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy z zachowaniem staranności zawodowej, rzetelnie i terminowo,
- 9) W przypadku gdy tłumacz nie radzi sobie z tłumaczeniem, Zamawiający powiadomi Wykonawcę o tym fakcie, Wykonawca zobowiązany jest wówczas do natychmiastowej zmiany



tłumacza na innego ( łącznie spełniającego wymagania określone w pkt. 3 i 11), przy czym koszty tłumaczenia pozostają bez zmian.

10) Zamawiający nie ponosi żadnych kosztów związanych ze zmianą tłumacza w trakcie wykonywania tłumaczenia,

11) Zamawiający wymaga aby Wykonawca dysponował tłumaczami języka angielskiego, z których każdy spełnia łącznie poniższe warunki:

- każdy z nich posiada tytuł magistra filologii angielskiej lub lingwistyki z j. angielskim lub kwalifikacje językowe na poziomie C2 (zgodnie ze skalą biegłości językowej według Rady Europy, a dokument to poświadczający został wydany przez niezależny ośrodek egzaminacyjny),
- każdy z nich wykonał co najmniej 3 usług tłumaczeniowych ustnych, z języka polskiego na język angielski oraz 3 usługi tłumaczeniowe z języka angielskiego na język polski,

12) Liczba godzin tłumaczenia ustnego konsekwentnego: 50 godzin,

13) Zamawiający zastrzega sobie, że wszystkie tłumaczenia mogą być wykonywane przy użyciu bezprzewodowego systemu do tłumaczeń (typu tour-guide, pozakabinowe), urządzenia do tłumaczeń tego typu, jeśli będą wymagane, dostarcza Zamawiający.

#### **4. Miejsca i terminy realizacji poszczególnych wybranych usług:**

##### Dzień I

- bilety lotnicze na trasie Wrocław – Dubaj
- zakwaterowanie w hotelu
- środki ochrony osobistej
- przekazanie aparatów telefonicznych
- przejazdy miejscowe w Dubaju
- w zależności od godziny lądowania kolacja

##### Dzień II

- śniadanie w hotelu
- przejazdy miejscowe w Dubaju
- karty wstępu na targi GITEX GLOBAL 2022
- lunch
- usługi tłumaczenia
- kolacja



### Dzień III

- śniadanie w hotelu
- przejazdy miejscowe w Dubaju
- karty wstępu na targi GITEX GLOBAL 2022
- lunch
- usługi tłumaczenia
- realizacja programu ścieżki gospodarczo-szkoleniowej
- kolacja

### Dzień IV

- śniadanie w hotelu
- przejazdy miejscowe w Dubaju
- karty wstępu na targi GITEX GLOBAL 2022
- lunch
- usługi tłumaczenia
- kolacja

### Dzień V

- śniadanie w hotelu
- karty wstępu na targi GITEX GLOBAL 2022
- lunch w zależności od godziny wylotu
- przejazdy miejscowe w Dubaju
- bilety lotnicze na trasie Dubaj - Wrocław